

英汉出国人员常用词汇

钟一鹏 编
潘苏萍

南京大学出版社

前 言

随着我国对外开放的发展和实施,中外文化、业务交流日趋频繁,出国人员和出入国人次在不断增加。出国事由有留学、探亲、移民定居、旅游、劳务和其它涉外活动。不论以何种目的出国,都须办理一系列出国手续:先从国外取得原始材料,如邀请信、入学许可或签证资格证明和经济担保等;在国内地方公证处办理有关公证书;到地方公安部门申请护照;到有关驻华使馆或领事馆办理签证;到地方检疫机关进行体格检查并取得健康证明书和预防接种证。对到若干英语国家的留学人员,应先参加国外认可的英语水平考试和入学考试(如TOEFL、GRE等)。再联系和选定就读学校,包括奖学金或助学金的申请等。一切手续办妥后,临行前到航空公司订购机票。出境时须通过一系列海关手续和检疫手续。

本书针对以上各种出国目的和出国程序,通过多种参考书(见参考书目)、有关原始材料和各种出入国用表格内容(见附录二),广泛收集与出国、出入境及其边缘常识有关的词语约3200条,汇编成这本小册子。本书对出国留学申请,学位、职位名称,各种外语考试、奖学金名称及西方教育、劳务方面的词汇收集较多,并收集了各国出入国用的表格名称80余种(附录二)这是本书的特色。本书不仅对出国人员有一定参考

价值,而且也有关外事部门和广大对此有兴趣的人提供信息和英语学习材料。

由于我们的水平有限,时间匆促,遗漏和不当之处在所难免。希望读者提出意见,给予批评指正,以便今后补充完善。

编者

1992年11月

目 录

前 言.....	1
正 文	1—131
附录一 世界城市名录(后附中国省名、美国州名和 前苏联各共和国的名称及其首府)	132
附录二 出入国用部分表格目录.....	143
参考文献.....	152

A

AA(American Airlines) 美国航空公司

AA(associated in arts) 副文学士

AA degree 副文科学士学位

A-average A等(GPA的计分等级,A等为4分,B等为3分,C等为2分,D等为1分,F等为0分)

AB(Bachelor of Arts) 文学士

ABC(American Broadcasting Company) 美国广播公司

ABC World Airways Guide ABC世界航空公司指南(内刊有各家航空公司的时刻表)

ABD(all but dissertation) 准博士

aboard 在(火车、汽车、船、飞机)上

above average 高于一般水平

abroad 在国外

absentee credit 缺考退费卡

absenteeism 旷课,旷工

abstract 摘要,文摘

abstracting journal 文摘杂志

AC(Air Canada) 加拿大航空公司

academic achievement 学术成就

academic advisor 学术导师

academic background 学历

academic board 学术委员会,校务委员会

academic conference 学术会议
academic cooperation 学术合作
academic degree 学位
academic dress 毕业礼服
academic exchange 学术交流
academic exchange award 学术交换奖学金
academic freedom 学术自由
academic institution 学术单位
academic objectives 读书计划
academic probation 试读期
academic program 大学课程
academic qualification 学术资格
academic registrar 注册主任
academic-related staff 大学行政人员
academic statement 读书计划
academic unit 学术单位
academic year 学年(每学年通常分为三学期(term)或两学期(semester),一学年在美国通常分为两学期(semester),在英国分为三个学期(term))
academy 学校,学院,学会
acceptance 接受,录取
acceptance for course of study in Canada 加拿大入学许可证
acceptance of an invitation 接受邀请
acceptance of order 接受订货
accept confirmation 接受确认
accepted student 被录取学生

accommodate 留宿,住宿
accommodation 住宿(作复数时常指包括住宿,饮食和其它服务)
accommodation arrangement 住宿安排
accommodations industry 住宿业,旅馆业
accommodation placement fee 住宿安排费
accommodation service 旅馆服务处(介绍和预订旅馆)
accompanying children 随行儿童
accompanying number 偕行人数
accompanying persons 偕行人
account 帐户
accountant 会计,会计师
accreditation 认可,鉴定,任命
Accreditation Committee 评审委员会
accredited institution 已立案的学校
achievement test(AT) 专业成绩考试(为大学本科入学考试的一种)
ACT(American College Test) 美国大学入学考试
ADAB(Australian Development Assistance Bureau) 澳大利亚开发援助局
add card 增修卡
additional score report request form 增送成绩单
address 地址
address in home country 原在国住址
administrator 管理人员,行政人员
admission 入学;进入某一场所或某一组织或职业等
admission application 入学申请

admission certificate 入学许可证
admission fee 门票费
admission office 学生入学办事处, 招生办事处
admission test for graduate study in business(ATGSB) 商业研究生入学考试(现已改为 GMAT)
admitted to 考上
adopted children 养子
adult 成人
adult education 成人教育
adult fare 成人票价
advanced degree 高级学位(指学士以上的硕士、博士学位)
advanced registration 预先登记
advance reservation 预订
advisee 接受选课指导的学生
adviser(advisor) 顾问
advisory committee 咨询委员会, 顾问委员会
aerodrome(airdrome) 机场
aerogram(aerogramme) 航空信筒, 航空邮筒
aeroplane 飞机
AF(Air France) 法国航空公司
affidavit for financial support 财务支持保证书
affidavit of support 经济资助保证书
AFL-CIO (American Federation of Labor and Congress Industrial Organizations 美国劳联—产联
AFP 法新社
after-school activities 课外活动
Age Discrimination in Employment Act 反雇佣年龄歧视法

(联邦法令,禁止雇主拒绝雇佣 40 至 70 岁的人)

agency 机构,代理

agency seal 经管部门盖章

agenda 议程

agent's signature 经手人签字

agronomist 农艺师,农业专家

AIDS 艾滋病,爱滋病

Air Canada(AC) 加拿大航空公司

air cargo 空运货物

air-conditioner 空调器

aircraft 飞机

airdrome 机场

air fare 机票费

Air France(AF) 法国航空公司

airfreighter 货运飞机

air hostess 空姐,空中小姐,飞机女乘务员

air letter 航空信

airline 航空公司

airline hostess 空中小姐

airliner 班机,客机

Airlines of New South Wales(WX) 新南威尔士航空公司

(澳)

airline terminal 航空港候机大楼

airline ticket 飞机票

Air London(GG) 伦敦航空公司

air mail 航空邮件,航空信

Air New Zealand(TE) 新西兰航空公司

Air Paris(IO) 巴黎航空公司
airplane(或 aeroplane) 飞机
airplane crash 空难
airport 机场, 航空港
airport bus 机场班车
airport embarkation tax 机场税(出境税)
airport hotel 机场旅馆
airport tax 机场费, 机场税(出境税)
airport transfer fee 机场迎接费
air service 航空运输
airsick 晕机的
airsick bag 清洁袋
air sickness 晕机
airsick pill 晕机药
air stewardess 空姐, 空中小姐
air-taxi 出租飞机, 短程小飞机
air terminal 航空终点站, 航空港
air travel 空中旅行, 空中旅游
airway 航空线(airways 为航空公司)
Air West(RW) 西方航空公司(美)
AL(Arab League) 阿盟
Alaska Airlines(AS) 阿拉斯加航空公司(美)
alcohol 酒
alcoholic beverage 酒精饮料
aliases name 别名
alien 外籍人士, 外国人
alienism 外侨身份

alien registration card 外侨登记卡, 外籍人士登记卡
 alien registration form 外籍人士登记表
 Alien Registration Receipt Card 外籍侨民登记卡(绿卡)
 alien relative 外籍亲属
 aliens' travel permit 外国人旅行证
 ALIGU (American Language Institute of Georgetown University) test 乔治城大学美国语言研究所的考试
 all but dissertation (ABD) 准博士
 All-China Sports Federation 中华全国体育总会
 all expense tour 全包价旅行
 All Nippon Airways (NH) 全日航空公司
 allotted time of employment 聘期
 allowance 补贴, 零用钱
 all-weather aircraft 全天候飞机
 all-weather fly 全天候飞行
 all-weather road 全天候公路
 alphabetical listing “字母顺序名单”电话簿
 a. m. (ante meridiem) 上午
 amateur university 业余大学
 ambassador (或 ambassador) 大使
 amendment 改正, 修正
 American Airlines (AA) 美国航空公司
 American College Test (ACT) 美国大学入学考试
 American Collegiate Service 美国大学服务中心
 American continent 美洲大陆
 American Embassy in Beijing 美国驻北京大使馆
 American Embassy in China 美国驻华大使馆

American Express 美国特快(一种国际流通的信用卡)
American Security Bank 美国安全银行
amount due 应付款数
analogy 字义对比
analytical ability 分析能力(GRE 能力测验中的一部分)
animal quarantine 动物检疫
annual interest rate 年息
annual meeting 年会
answer sheet 答卷
antique store 文物商店
Antonow 24 安 24 飞机
antonym 反义词
AP(Associated Press) 美联社
apartment 房间;公寓
apartment No 楼号
apartment to let 房间出租
apology 道歉
applicable 适用的,适宜的,适合的
applicant 申请人
applicant's agent 代办单位
applicant's signature 申请人签字
application 申请,申请书,申请表
application booklet 申请须知(小册子)
application closing date 申请截止日期
application deadline 申请截止时间
application fee 申请费
application for(applying for) 申请

application for admission 入学申请表

Application for a permit to enter New Zealand as a student

赴新西兰入学申请表

application for employment 就业申请表

application for financial aid 奖学金申请表

application for financial support 奖学金申请表

application for graduate admission 研究生入学申请

application for graduate appointment 研究生工作申请表

application form 申请表

application for permanent residence 永久居留申请表(即移民申请表)

application for Ph. D 申请攻读博士学位

application for position 申请职位

application for research 申请做研究工作

application for scholarship 申请奖学金

application for visa 签证申请表

application for visiting 申请参观访问

application materials 申请入学的资料

application package 申请文件包

application packet 入学申请文件包

application process 申请程序

application procedure 申请手续(过程)

application processing form 申请处理表

application to join a society 申请入会

application to lecture 申请讲学

application to study 申请进修

application to transfer 申请转学

apply⁴ 申请
apply for (applying for) 申请
applying for a visa 申请签证
appointee 被任命者, 被指定者
appointer 任命者, 指定者
appointment 约会, 约定
appointment letter 约会信
appreciation 感谢
appropriate criminal court record 有关刑事法庭记录
apron (或 landing field) 停机坪
aptitude test 能力倾向测验
apt. NO. (apartment number) 楼号
Arab League (AL) 阿盟
areacode 电话区域码, 地区码
arrival 到达
arrival card 入境卡, 入境登记卡; 来客登记卡
arrival date 到达日期, 抵某地日期
arrival/departure card 入境/出境卡
arrival form 来客登记簿
arrival tax 入境税
arrive 到达
article 物品, 商品; 论文
arts and crafts 工艺品
AS (Alaska Airlines) 阿拉斯加航空公司 (美)
AS (associated in science) 副理学士
AS degree 副理学士学位
ASEAN (Association of South East Asian Nations) 东盟

Asia Games 亚运会
 asking for business leave 请事假
 asking for leave 请假
 asking for sick leave 请病假
 assessment test 评定试验
 assistant engineer 助理工程师, 助工
 assistant professor 助教
 assistant researcher 助研, 助理研究员
 assistant research-fellow 助理研究员
 assistant secretary 助理秘书
 assistantship 研究生助学金
 associate 副学士, 有时指副教授
 accociate dean of graduate school 研究生院副院长
 associate degree 副学士学位, 准学士学位
 associate(d) in arts(AA) 副文学士
 associate(d) in science(AS) 副理学士
 associate professor 副教授
 associate researcher 副研究员
 Association of American University 美国大学协会
 Association of Science and Technology 科学技术协会
 Association of South East Asian Nations(ASEAN) 东盟
 AT (Achievement Test) 专业成绩考试(为大学本科入学
 考试的一种)
 ATGSB(admission test for graduate study in business) 商
 业研究生入学考试(现已改为 GMAT)
 athlete 运动员
 at home and abroad 在国内外

Atlantic Airways 大西洋航空公司

attache 帮办, 专员

attendant 服务员

attendant(attendant for passengers) 乘务员

attending physician 主治医师

audio-tape 录音磁带

audiovisual aids 视听教具

auditor 旁听生; 审计员

Australia-China Council 澳中理事会

Australian Development Assistance Bureau(ADAB) 澳大利亚开发援助局

Australian dollar(A\$) 澳大利亚元

auto(=automobile) 汽车

autobiographic statement 自传

autobiography 自传

automatic declaration system 自动报关系统

automatic pilot 自动驾驶仪

automobile 汽车

automobile insurance 汽车保险费

avenue 大街, 大道

average 平均, 一般水平

average hotel(three-star hotel) 三星饭店

aviation accident 空难

aviation personal accident insurance 航空人身保险

aviation personal accident insurance clause 航空人身保险
条款

aviation personal accident insurance policy 航空人身保险

单

award 奖金, 奖学金, 资助

award granting institution 发授奖学金的单位

awarding institution 发授奖学金的学校(或单位)

AY (Finnair) 芬兰航空公司

B

BA; B. A. (Bachelor of Arts 同 AB) 文学士

BA (British Airways) 英国航空公司

baccalaureate 大学学士(文学士、理学士等)

bachelor 学士

Bachelor of Arts (BA; AB) 文学士

Bachelor of Business Administration (B. B. A.) 商业管理
学士

Bachelor of Education (B Ed; Ed B) 教育学学士

Bachelor of Science (BS; B. S.) 理学士

bachelor's degree 学士学位

BA degree 文学士学位

bag 提包, 袋

baggage (luggage) 行李

baggage check 行李票, 行李认领牌

baggage check-in counter 行李过磅处

baggage-claim area 行李认领处

baggage claim tag 行李认领牌